

Art. 4. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 30 april 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE



D. 98 — 219

[S - C - 97/33091]

6. MAI 1997 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Billigung des Kollektiven Arbeitsabkommens vom 26. März 1997 über Maßnahmen zur Förderung der Arbeitsbeschaffung im Bereich der Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen - Personen mit einer Behinderung und Jugendhilfe - Deutschsprachige Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Februar 1997 über Maßnahmen zur Förderung der Arbeitsbeschaffung im nicht kommerziellen Sektor, insbesondere Artikel 3 § 1 4.;

In Erwägung des Beschlusses der Paritätischen Kommission Nr. 319 der Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen vom 26. März 1997;

In Erwägung der Tatsache, daß das Kollektive Arbeitsabkommen dem gesetzlichen Rahmen entspricht;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales;

Nach Beratung,

Beschließt:

Einziger Artikel - Das vorliegendem Erlaß beigefügte Kollektive Arbeitsabkommen vom 26. März 1997 über Maßnahmen zur Förderung der Arbeitsbeschaffung im Bereich der Erziehungs- und Unterbringungseinrichtungen - Personen mit einer Behinderung und Jugendhilfe - Deutschsprachige Gemeinschaft wird gebilligt.

Eupen, den 6. Mai 1997

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION

F. 98 — 219

[S - C - 97/33091]

6 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone approuvant la convention collective de travail du 26 mars 1997 portant des mesures favorisant l'emploi dans le secteur des maisons d'éducation et d'hébergement - personnes handicapées et aide à la jeunesse - Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 5 février 1997 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 3, § 1^{er}, 4^o;

Vu la décision prise le 26 mars 1997 par la Commission paritaire n° 319 des maisons d'éducation et d'hébergement;

Considérant que la convention collective de travail s'inscrit dans le cadre légal;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

Article unique. La convention collective de travail du 26 mars 1997 portant des mesures favorisant l'emploi dans le secteur des établissements d'éducation et d'hébergement - personnes handicapées et aide à la jeunesse - Communauté germanophone, annexée au présent arrêté, est approuvée.

Eupen, le 6 mai 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 98 — 219

[S - C - 97/33091]

6 MEI 1997. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot goedkeuring van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 1997 over tewerkstellingsbevorderende maatregelen in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen - gehandicapten en hulp aan de jeugd - Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 februari 1997 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, inzonderheid op artikel 3, 1, 4°;

Gelet op het besluit genomen op 26 maart 1997 door het Paritair Comité nr. 319 van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen;

Overwegende dat de collectieve arbeidsovereenkomst in het wettelijke kader past;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 1997 over tewerkstellingsbevorderende maatregelen in de sector van de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen - gehandicapten en hulp aan de jeugd - Duitstalige Gemeenschap, gevoegd bij dit besluit, wordt goedgekeurd.

Eupen, 6 mei 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,
Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ



D. 98 — 220

[C - 97/33089]

7. JULI 1997 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Dezember 1996 zur Abänderung von Artikel 4 § 2 und Artikel 5 des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten sowie zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Sätze und der Modalitäten für die Gewährung der Löhne der in den Beschützenden Werkstätten beschäftigten Personen mit Behinderung

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 4, § 1, 5, und des Artikels 32;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Sätze und der Modalitäten für die Gewährung der Löhne der in den Beschützenden Werkstätten beschäftigten Personen mit Behinderung;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Dezember 1996 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Beteiligung des Nationalfonds für die soziale Wiedereingliederung der Behinderten an den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten, insbesondere des Artikels 1, Absatz 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 7. Juli 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Verwaltungsrates der Dienststelle vom 27. Juni 1997;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß aufgrund des neuen in der Paritätischen Kommission für Beschützende Werkstätten getroffenen Arbeitstarifvertrags hinsichtlich der automatischen Aufwertung der Löhne in den Jahren 1997 und 1998 der entsprechende Zuschuß für das Jahr 1997 der Dienststelle für Personen mit Behinderung bei den von den Beschützenden Werkstätten getragenen Löhnen und sozialen Lasten zugunsten der behinderten Arbeitnehmer so schnell wie möglich ausgezahlt werden muß;

In Erwägung der Tatsache, daß in diesem Zusammenhang die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 23. März 1970 zur Festlegung der Sätze und der Modalitäten für die Gewährung der Löhne der in den Beschützenden Werkstätten beschäftigten Personen mit Behinderung keine Anwendung mehr finden, weil seit Schaffung einer paritätischen Kommission für die Beschützenden Werkstätten (Paritätische Kommission Nr. 327) tarifliche Vereinbarungen in diesem Gremium getroffen werden;